

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 110 (2012)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Mosaïque

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Conférence à Winterthour

# Comment réagir aux effets en cascade de la pénurie en personnel de santé?

Selon l'OMS, en 2020, il manquera aux systèmes de santé européens quelque deux millions de personnes qualifiées en soins. Un chiffre alarmant et de mauvaises perspectives pour tous les partenaires. Valerie Fleming – sage-femme écossaise, ayant une expérience professionnelle dans son pays d'origine mais aussi en Inde, en Thaïlande et en Nouvelle-Zélande, professeure émérite de l'université Caledonian de Glasgow et auteure d'ouvrages professionnels<sup>1</sup> – est aussi experte sur la question de la pénurie en personnel de santé. Le 24 janvier dernier, elle a présenté les scénarios et les stratégies qu'elle envisageait en tant que conseillère stratégique («Policy Adviser») auprès de l'OMS-Europe.

Valerie Fleming voudrait que l'on dispose d'un nombre suffisant de sages-femmes et autres soignants ayant une bonne qualification pour assurer la prise en charge en toute sécurité des femmes et de leur famille. Pour ce faire, elle exerce un lobbying au niveau international au sein des systèmes de santé et des formations professionnelles. Elle précise: «Les personnages clés des services de santé et les autorités doivent savoir ce que peuvent apporter les sages-femmes à une société en bonne santé. De même, les politiciens doivent aussi savoir quels secteurs et quels personnels de santé ont besoin de leur appui».

## Prenez la parole!

Il serait très important, poursuit Valerie Fleming, pour les groupes professionnels de se manifester sans cesse aux yeux des autorités et de leurs représentants: «Prenez la parole, exercez des influences, faites-vous remarquer dans l'opinion publique», chaque fois que le public peut prendre les choses à cœur. Elle verrait aussi volontiers des sages-femmes et des soignants coopérer à ce qu'on appelle les «Collaboration Centers» de l'OMS. Il en existe plus de mille de par le monde mais, parmi eux, seuls 42 centres de collaboration s'engagent pour les sages-femmes ainsi que pour les infirmières et leurs formations respectives. Ce serait justement le rôle de ces deux groupes professionnels que de garantir de bonnes conditions de santé. Par l'intermédiaire de représentants

choisis, les infirmières en chef ou les sages-femmes en chef pourraient exercer une influence concrète auprès des autorités nationales comme sur un plan international.

Cela se fait, par exemple, au sein de l'EFNMA (*European Forum for National Nursing and Midwifery Associations* = Forum européen des associations nationales de personnel de soins infirmiers et de sages-femmes). Depuis 15 ans, cette organisation représente les intérêts de plus de six millions de sages-femmes et de soignants auprès des politiciennes et politiciens au sein de l'OMS Europe. C'est la plus grande représentation des intérêts de ces deux groupes professionnels et l'EFNMA collabore étroitement avec l'OMS. Bien que les conditions de travail et les requêtes des pays membres soient bien différentes, leur intérêt commun reste la prise en charge en toute sécurité des mères et de leur famille. Et, par-là même, le renforcement de la profession de sage-femme par une formation et un travail de recherche de qualité.

Une exigence qui ne se limite pas seulement aux régions pauvres ou peu développées. Valerie Fleming fait une brève parenthèse pour rappeler les statistiques des taux de mortalité et de leurs causes. De ces pays les moins développés émigre le meilleur personnel formé pour les pays les mieux nantis où ils obtiennent de meilleurs salaires. La pénurie de personnel dans nos régions a donc des effets secondaires sur les conditions obstétricales des pays émergents. Certes, ce personnel déplacé assure ainsi à distance la subsistance de leur famille en leur envoyant quelque argent. Mais, dans le même temps, il crée une pénurie dans le système de santé du pays qui a par ailleurs investi

dans leur formation professionnelle. Ici comme là-bas, ajoute Valerie Fleming, la formation est la clé de la promotion de la santé.

## La santé pour tous grâce à l'excellence

Les centres de collaborations constituent, pour les sages-femmes et les soignants, un réseau mondial d'engagement possible. Ensemble, ils ont formulé une vision pour leurs professions respectives, à savoir «La santé pour tous grâce à l'excellence». Cette vision englobe une formation initiale et une formation continue toutes deux imprégnées de recherche de faits probants («Evidence Based Medicine»). Ce qui, Valerie Fleming en est convaincue, ne peut se faire sans un engagement politique pour la recherche et pour des modèles de formation «tout au long de la vie».

Texte basé sur l'article de Inge Corti, Institut für Hebammen, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW, Winterthour

Traduction libre: Josianne Bodart Senn

<sup>1</sup> *Becoming a Midwife* (Routledge 2009); *Global standards for the initial education of professional nurses and midwives* (WHO 2009); *Nursing & Midwifery Services, Strategic Directions, 2011–2015* (WHO 2010).

Arlette Monnard-Elhajhasan

## Accoucheuse à Tulkarem

*Trente-sept ans dans l'intimité palestinienne*

Récit présenté par

Aline Jaccottet

*Labor et Fides, 2012, 168 p.*

*ISBN = 2-8309-1447-4*

Disons d'emblée que le titre est quelque peu trompeur, car il ne concerne en fait que le quatrième chapitre... Celui-ci – intitulé «Mes mille et une naissances» – est toutefois passionnant et révélateur d'un vécu émotionnel fort. En une quinzaine de pages, il relate les expériences professionnelles de cette infirmière suisse (Arlette) qui a épousé en 1971 à Londres un médecin palestinien (Hasan). Quelques années plus tard, elle se retrouve aux côtés de son mari, réputé comme «seul gynécologue sérieux de la région», aux prises avec de multiples interventions urgentes et avec le scepticisme des villageoises palestiniennes face aux impératifs de la médecine occidentale (hygiène, suivi de grossesse, soins en salle d'accouchement, etc.). Leur seule hantise: mettre au monde une fille... Ainsi, une mère de famille nombreuse prétend qu'elle n'a qu'un seul enfant, puis qu'elle a un garçon et plusieurs filles!

Le principal danger pour ces Palestiniennes, sans cesse en-

ceintes, c'est le manque de repos, mais aussi et surtout une alimentation déséquilibrée qui induit des anémies graves susceptibles de provoquer des hémorragies fatales. Parfois, une femme refuse d'être touchée par le médecin, un homme. Arlette procède alors à l'examen gynécologique et son mari Hasan se contente des informations qu'elle lui transmet une fois l'examen terminé... De plus en plus souvent, elle est obligée d'assurer seule les accouchements et apprend à éviter de laver immédiatement l'enfant – elle se contente de le sécher – parce que telle est la tradition palestinienne. Le nouveau-né est ensuite emmailloté par la belle-mère, personnage central dans la vie familiale qui, jusqu'à sa propre mort, s'immisce dans les relations conjugales de ses enfants et beaux-enfants.

L'accoucheuse traditionnelle – la «daya» – est aussi une figure clé de la vie des villages palestiniens, car elle a reçu en héritage les précieuses connaissances traditionnelles, pour le meilleur comme pour le pire. Ainsi, la daya, «d'ailleurs de connivence avec la belle-mère, elle-même empreinte des mêmes croyances, encourage la parturiente à

pousser de toutes ses forces dès les premières contractions. Résultat, la malheureuse n'a plus d'énergie au moment crucial, lorsque la tête de l'enfant apparaît. C'est ainsi que de nombreux accouchements qui avaient très bien commencé se terminent très mal. Et après on dit que c'est la faute à Allah...» (p. 57).

Sur un ton toujours alerte, l'ensemble du livre porte sur la vie personnelle d'Arlette et retrace une saga familiale dans laquelle la plupart des membres – elle-même, son mari, leurs quatre enfants – souffrent d'être sans cesse tiraillés entre le monde occidental et le monde arabe. Les chocs culturels sont nombreux. A commencer, pour Arlette, par l'interdiction pour les femmes d'être présentes lorsque des invités débarquent et l'injonction qui leur est faite de se réfugier dans la cuisine. Mais, là, autre choc culturel plus surprenant encore: la cuisine «se transforme alors en bastion féminin, on est entre femmes, on bavarde, on parle de menus, de marmots... et surtout on raconte en détail, avec un sans-gêne inimaginable en Europe, ses propres histoires conjugales, qu'elles soient des flops ou d'agréables



succès. A quelques pas de nous, ignorant que leur virilité est décortiquée sans concession, ces messieurs débattent politique, glosent sur la finance, des domaines où ils en savent beaucoup, plus que leurs femmes en tout cas» (p. 32). Les étonnements s'accumulent au fil des années. Certains sont plus révoltants que d'autres. Après 37 ans de mariage, Arlette finit par demander le divorce et se lance alors dans une nouvelle existence plus sereine, plus libre.

*Josianne Bodart Senn*

# DER STORCH BRINGT DIE KINDER

Die Hebamme.ch und alles rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserte

**kömedia**

Kömedia AG · Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St.Gallen · T 071 226 92 92 · F 071 226 92 93 · info@koemedia.ch · www.koemedia.ch



# Vitamine D3

indispensable au bon développement  
des os et des dents

**NOUVEAU**

**NOUVELLE  
POSOLOGIE**

10 ml  
Solution-gouttes huileuse

**Vitamine  
D3 Wild  
Huile**



Pour assurer un développement optimal des os (prophylaxie du rachitisme), la Société Suisse de Pédiatrie recommande un apport quotidien de 300 – 500 UI de vitamine D3 pour les nourrissons, qu'ils soient allaités ou non, ainsi que pour les enfants en bas âge durant la première année de vie au minimum.<sup>1)</sup>

**Vitamine D3 Wild Huile: 1 goutte = 667 UI Vitamine D3**

**Vitamine D3 Wild Huile: contient de la vitamine D3 en solution huileuse**

**Vitamine D3 Wild Huile: contient un solvant à base de triglycérides neutres sans risque d'allergie**

**Comp:** 1 goutte contient 667 UI (16.7µg) de cholécalciférol dans une base huileuse (triglycérides à chaîne moyenne provenant d'huile de noix de coco et de palme, non allergène). **Ind:** Prophylaxie et thérapie du rachitisme, de l'ostéomalacie, de carence en vitamine D. **Dos:** Prophylaxie du rachitisme: 1 goutte/jour, thérapie du rachitisme: 2-8 gouttes, ostéomalacie: 2-8 gouttes/jour. **Ci:** Hypercalcémie, hypercalciurie, calculs rénaux contenant du calcium, sarcoidose, pseudohypoparathyroïdie. **IA:** Phénytoïne et barbituriques, diurétiques thiazidiques, glycosides cardiaques. **Ei:** A la suite de surdosage. **CV:** D. Pour de plus amples informations veuillez consulter le Compendium Suisse des Médicaments. <sup>1)</sup>Recommandations pour l'alimentation du nourrisson 2008, Paediatrica, 19, 19-21, 2008.



Dr. Wild & Co. AG, 4132 Muttenz

[www.wild-pharma.com](http://www.wild-pharma.com)

**MS**

Schweizerische  
Multiple Sklerose  
Gesellschaft

## Zeit spenden – Freiwilligenarbeit leisten!

Mit einem Einsatz in einem MS-Gruppenaufenthalt. Herzlichen Dank.



[freiwilligenarbeit@multiplesklerose.ch](mailto:freiwilligenarbeit@multiplesklerose.ch)

Telefon 043 444 43 43

[www.multiplesklerose.ch](http://www.multiplesklerose.ch)

*Original*®  
*Aromamischungen*  
Compositions aromathé-  
rapeutiques originales



**Bahnhof-Apotheke**®

Apotheker Dietmar Wolz e.K.  
87435 Kempten - Allgäu  
Bahnhofstr.12 · Kottermer Str. 81  
Tel. 00 49 (0)8 31 - 5 22 66 11  
Fax 00 49 (0)8 31 - 5 22 66 26  
[www.bahnhof-apotheke.de](http://www.bahnhof-apotheke.de)

- d'après les formules originales de la sage-femme et experte en aromathérapie Ingeborg Stadelmann Les Compositions aromathérapeutiques originales IS sont disponibles chez *farfalla* Essentials AG, Florastr. 18, 8610 Uster

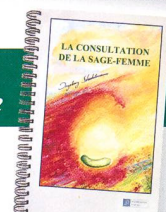
- Nous offrons également: Homéopathie, Vente par correspondance, Séminaires professionnels



Stadelmann Verlag:

*La consultation de la sage-femme*

d'Ingeborg Stadelmann  
Stadelmann Verlag, Art-Nr.: 8278579  
reliure à spirales, 350 pages, € 25,00



Notre boutique en ligne se tient à votre disposition 24 h sur 24!  
[www.bahnhof-apotheke.de](http://www.bahnhof-apotheke.de)

# FÜNFLINGE, GESUND UND MUNTER.

Die Hebamme.ch und alles  
rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserate

**kömedia**

Kömedia AG  
Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St.Gallen  
T 071 226 92 92 · F 071 226 92 93  
[info@koemedia.ch](mailto:info@koemedia.ch) · [www.koemedia.ch](http://www.koemedia.ch)

Sponsor der Posterpräsentation  
der HebammenschülerInnen

**1. DHZ CONGRESS**

Congress der Deutschen  
Hebammen Zeitschrift

## Lassen Sie uns über das Stillen sprechen!

Stillen ist die beste Ernährung für Babys  
und eine Entscheidung dagegen kann nur  
schwer rückgängig gemacht werden.

Deswegen hat Philips AVENT sichere und  
hochwertige Lösungen entwickelt, die  
Mütter dabei unterstützen, eine möglichst  
lange und komfortable Stillzeit zu erleben.



Als Kooperationspartner der Europäischen Kinderärzte (EPA) fördert Philips AVENT  
interdisziplinäre Zusammenarbeit und fundiertes Wissen zum Thema Stillen.

Kostenlose Philips AVENT Beratungshilfen  
für Hebammen erhalten Sie unter:

Deutschland: Tel: 06356 989 792

Österreich: Tel. 02230 71073

Schweiz: Tel. 056 266 5656

[www.philips.com/AVENTprofessional](http://www.philips.com/AVENTprofessional)



**PHILIPS**  
**AVENT**

**NLP = Neue Lebens Perspektiven.**

**Neue Lebensenergie und Lebensfreude –  
Eine Ausbildung in NLP verhilft Ihnen dazu.**

- ☺ Lebensqualität erhöhen
  - ein glückliches, selbstbestimmtes Leben führen.
- ☺ Ressourcen erkennen, erfahren
  - und für den Alltag nutzbar machen können.
- ☺ Bewusstsein erweitern
  - ganzheitliche Entwicklung fördern.
- ☺ Professioneller kommunizieren
  - verstehen und verstanden werden.

**If you can dream it, you can do it! (W.D.)**

- **Schnupperkurse**
- **Ausbildungen:** Practitioner- und Masterstufe
- **Coaching:** Einzelpersonen, Gruppen  
Schüler, Eltern, sonstige Erwachsene, Kollegien
- **Lerncoaching:**

**150 Fr. Gutschein an ein Einführungsseminar.**

**4. ZÜRCHER TRAUMATAGE**

*Frühe Prägungen*



**Optimierungen und Gefahren im Säuglingsalter**  
22. - 24. Juni 2012 mit

**Dr. Daniel N. Stern (USA)**

**Thomas Harms (D)**

**Dr. Peter A. Levine (USA)**

4. - 6. Mai 2012

**Keine Angst vor Babytränen**

mit Iris Schöning (von der EEH Bremen)

28. - 30. September 2012

**Der Polarity Embryo**

Gestaltung des menschlichen Körpers als Ausdruck der Seele  
mit Dr. Jaap van der Wal (NL)



**Zentrum für Innere Ökologie**

Zwinglistrasse 21 8004 Zürich Tel. 044 218 80 80  
info@traumahealing.ch / www.traumahealing.ch

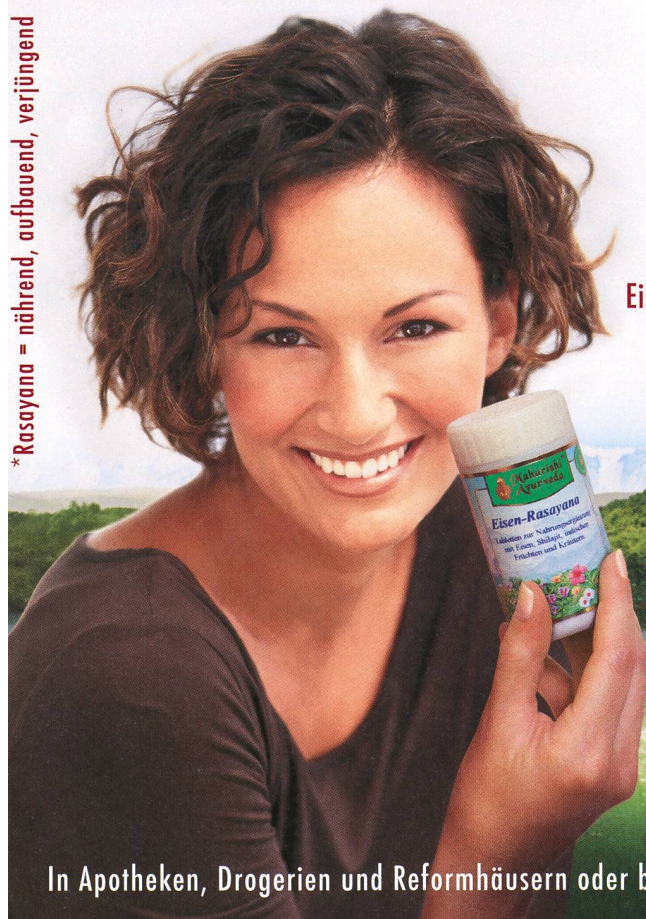


**Maharishi  
Ayurveda**

**Natürliches Eisen**

Eisen-Rasayana\* zur Nahrungsergänzung mit Eisen, indischen Früchten & Kräutern

\*Rasayana = nährend, aufbauend, verjüngend



In Apotheken, Drogerien und Reformhäusern oder bei AyurVeda AG, CH-6377 Seelisberg, Telefon 041 820 55 44, www.veda.ch